

REPARTO

Simon
Bilal
Marion
Mina
Bruno
Zoran
Koban
Mirko
El teniente de policía
Alain
El vecino de Simon

VINCENT LINDON
FIRAT AYVERDI
AUDREY DANA
DERYA AYVERDI
THIERRY GODARD
SELIM AKGÜL
FIRAT CELİK
MURAT SUBASI
OLIVIER RABOURDIN
YANNICK RENIER
PATRICK LIGARDES

EQUIPO TÉCNICO

Director
Productor delegado
Guiónistas
Productor asociado
Productora ejecutiva
Director de producción
Música

PHILIPPE LORET
CHRISTOPHE ROSSIGNON
PHILIPPE LORET
EMMANUEL COURCOL
OLIVIER ADAM
PHILIP BOEFFARD
EVE MACHUEL
OLIVIER HÉLIE
NICOLA PIOVANI
WŁODZIECH KILAR
ARMAND AMAR

Fotografía
Montaje
Dirección artística
Sonido
Reparto

LAURENT DAILLAND, AFC
ANDRÉA SEDLÁKOVÁ
YVES BROVER
PIERRE MERTENS
LAURENT QUAGLIO
ERIC TISSERAND
TATIANA VIALLE

LA PRENSA HA DICHO

La Repubblica

Una historia conmovedora. Asombroso Vincent Lindon.

20 Minutes

Sensibilidad y realismo dentro del marco de una historia de amistad.

Dvdrama

Una película soberbia y conmovedora, un retrato áspero y realista de un hombre que decide arriesgarse para ayudar a otra persona.

Le Journal du Dimanche

Magnífica película.

Marianne

Una obra maestra comprometida, política, molesta. En una palabra: ¡indispensable!

TéléCinéObs

Conmovedora.

Télérama

Una película intensa y bella que da escalofríos. Vincent Lindon está genial.

Charlie Hebdo

Trata con tacto y realismo las relaciones entre un profesor de natación y un refugiado kurdo.

Le Nouvel Observateur

La película de Philippe Lioret recuerda el cine que Ken Loach.

Quest France

Una película bella y conmovedora.

Positif

Un personaje introvertido, cuarentón abandonado, egoísta y brutal, que ofrece a Vincent Lindon uno de sus mejores papeles.



con DERYA AYVERDI Selim AKGÜL Thierry GODARD Olivier RABOURDIN producida por Christophe ROSSIGNON guión Philippe LORET Emmanuel COURCOL Olivier ADAM
fotografía LAURENT DAILLAND (A.F.C.) montaje ANDRÉA SEDLÁKOVÁ dirección artística YVES BROVER sonido PIERRE MERTENS LAURENT QUAGLIO ERIC TISSERAND reparto TATIANA VIALLE
dirección de producción OLIVIER HÉLIE productora ejecutiva EVE MACHUEL productor asociado PHILIP BOEFFARD una coproducción entre NORD-OUEST FILMS STUDIO 37 FRANCE 3 CINEMA MARS FILMS FIN ADOT PRODUCTIONS
con la participación de CANAL+ CINECINEMA en asociación con ARTEMIS PRODUCTIONS y COFINOVA 5 UNI TOILETS CINECINEMA 3 BANCO POPULAR DE IMÁGENES 9 SOFCINEMA 4
con el soporte de LA AGENCIA NACIONAL PARA LA COHESIÓN SOCIAL Y LA IGUALDAD DE OPORTUNIDADES LA ACSE FONDOS DE IMÁGENES DE LA DIVERSIDAD DE CRRAV NORD-PAS DE CALAIS y de LA REGIÓN NORD-PAS DE CALAIS
y con la colaboración del CNC y el PROGRAMA MEDIA DE LA COMUNIDAD EUROPEA

www.golem.es/welcome



Premio al Mejor Guión
Premio del Jurado Joven
Gijón 2009



WORD-QUEST PRESENTA

VINCENT LINDON

FIRAT AYVERDI

AUDREY DANA

WELCOME

UNA PELÍCULA DE PHILIPPE LORET



ENTREVISTA CON PHILIPPE LORET

¿Cómo surgió el proyecto de WELCOME?

Sobre todo porque tenía muchas ganas de hacer una película sobre el tema. Me refiero a las personas que huyen de países enfermos, dispuestas a todo para llegar a El Dorado llamado Inglaterra y que, después de periplos inimaginables, acaban atrapadas en Calais, vejadas, maltratadas y humilladas a unos kilómetros de las costas inglesas que ven a lo lejos. Una noche hablamos del tema con Olivier Adam y pensé que ese lugar era un poco nuestra frontera "mexicana", que bastaba con escarbar para encontrar un formidable hilo dramático.

¿Cómo fue el proceso?

Emmanuel y yo nos pusimos en contacto con las asociaciones que se esfuerzan para ayudar a esa gente y nos fuimos a Calais. Durante varios días, en un invierno glacial, convivimos con los voluntarios que intentan aliviar la infernal vida de los refugiados: "la jungla" en la que se refugian, el negocio de los pasadores, la continua persecución policial —de hecho, se les dedica una guarnición al completo—, los centros de retención, los controles de camiones, en los que se esconden para subir a los barcos y donde arriesgan sus vidas para no ser notados por los detectores de CO2, de latidos, los escáneres, etcétera. Pero quizá lo que más nos sorprendió fue la edad de estos refugiados. Los más viejos no han cumplido 25 años. Hay chicos de 15 años que recorren el terrible camino solos. Conversando con Sylvie Copyans, de la Asociación Salam, nos enteramos de que varios, por desesperación, incluso intentaron cruzar el canal a nado... Al cabo de unos días volvimos a París con toda esta información, sin intercambiar una palabra en el camino.

¿Cómo nació la trama del guión?

No podíamos quitarnos de la cabeza la idea del chico que quería atravesar el canal de la Mancha a nado. Emmanuel fue el primero en decir: "Y va a la piscina municipal de Calais para entrenarse". Y yo añadí: "Allí conoce a un profesor de natación". En dos frases hablamos resumido la trama y los personajes, conscientes de que no sería una "supersensibilización" y de que no traicionaríamos la vida de los refugiados. En un tema tan fuerte, tan actual, la honradez tenía que pasar ante todo.

¿Así nació el personaje de Simon?

Había que alejarse del aspecto documental y enfocar la historia personal de los personajes, las relaciones afectivas que condicionan las vidas de todos y que tan a menudo están detrás de todo lo que pasa. Observando a los voluntarios, pensé que probablemente algunos vivirían con una pareja que quizá no fuese tan generosa ni estuviera tan comprometida. Simon tiene fallos, y como todos nosotros, no es perfecto. Al principio, como a casi todos los habitantes de Calais, no le interesa el problema de los emigrantes, simplemente lo ignora. "Baja la mirada y vuelve a su casa", dice Marion, su ex mujer. De joven tuvo la oportunidad de tener una gran carrera deportiva, pero no puso ser y está amargado. Actúa como si dar clases de natación fuera toda su vida. Su único problema real es que le haya dejado Marion. Conoce a Bilal y decide ayudarle por las razones equivocadas. Ofrece su casa a Bilal y a su amigo Zoran para impresionar a Marion, para demostrarle que no es tan individualista como ella cree, pensando que así podrá conquistarla de nuevo. Pero nada sale como tenía previsto: la ley castiga al que ayuda a un ilegal.



SINOPSIS

Con la intención de impresionar y volver a conquistar a su esposa, Simon, profesor de natación en la piscina pública de Calais, decide arriesgarse y entrenar en secreto a un joven refugiado kurdo para que atraviese a nado el Canal de la Mancha.

Y a Bilal, ¿cómo le encontró?

Literalmente como una aguja en un pajar. Era una parte muy importante del reparto. El personaje tiene 17 años, solo habla kurdo e inglés, y debe sostener la película con Vincent. Cada vez que lo pensaba, me entraban sudores fríos. Ni siquiera sabía si existía el actor para interpretarlo. La directora de reparto Tatiana Vialle y yo viajamos durante semanas entre Berlín y Estambul, pasando por Londres y Suecia, donde está ubicada una importante comunidad kurda. Por fin, encontramos a Firat en Francia. No es un actor profesional y los primeros ensayos fueron bastante... particulares. Pero tenía una veracidad e intensidad en su interior que marcaban la diferencia.

¿Quería ser actor?

Para nada. Vino a la prueba un poco en broma, y fue necesario convencerle así como a sus padres. Luego pensé en trabajar con él, en ensayar mucho, pero finalmente preferí no destruir su espontaneidad. A medida que se acercaba la fecha del rodaje, mis miedos aumentaban. A Firat le pasaba lo mismo. Una vez en el plató, tardó unas tres horas en encontrar su sitio y la medida del papel.

Hay muchos actores no profesionales en la película.

A todos los jóvenes kurdos que Bilal conoce en Calais les encontramos mientras buscábamos al actor que le encarnaría. La mayoría procede de Estambul, de Berlín... He aprendido mucho con ellos. Hay que rodar deprisa, no ensayar demasiado y dejarles evolucionar sin imponer demasiados límites en el plató. Hubo descubrimientos maravillosos, como la joven Derya, por ejemplo, que encarna a Mina. Se reveló como una actriz excepcional y ahora tiene ganas de seguir la carrera de actriz. Rodamos una escena muy complicada en una sola toma, sin ensayos previos, fiándome de su instinto. Es increíble. Otros actores, que habían estado en películas más anteriores, también me gustan mucho, como Emmanuel Courcol, mi coguionista, Blandine Pélissier, Eric Herson-Macazel, Gilles Masson... Y Tatiana supo encontrar a personas magníficas como Olivier Rabourdin, que hace de teniente de policía, un papel muy complicado ya que sale una media de 45 pólis en la tele a diario, pero este no debía ser convencional; Patrick Ligarde, el vecino delator.

Los decorados, como ocurre a menudo en sus películas, son auténticos personajes.

Audrey es lo que los anglosajones llaman "the girl next door" (la vecina de al lado), es lo opuesto a una estrella. Tardé en encontrarla. Me hacía falta una mujer creíble como profesora de instituto. Tampoco quería a una sufragista militante. Solo debía ser una joven cómoda consigo misma con una generosidad que no se inventa. Y Audrey es así. Marion le asustaba un poco, pero le gustaba mucho la historia. Además, yo estaba convencido de que podría con el personaje. Es una persona muy entera, que se toma las cosas en serio sin tomarse a sí misma en serio.

La puesta en escena es omnipresente, pero la cámara es muy discreta, casi invisible.

No hay 40 sitios donde colocar la cámara para rodar una escena, y hace falta encontrarlo. Siempre estoy pidiendo a los actores que busquen el tono adecuado, pero la cámara también puede hablar a su manera. Si se hace notar mucho en una escena, si los movimientos son bruscos o meramente decorativos, el espectador, de forma inconsciente, pensará: "Claro, es una película". Cuando eso ocurre, me da la impresión de que se pierde algo. Como espectador, cuando me gusta una película, es como si alguien me hubiese hecho un regalo.

Durante los primeros 15 minutos de la película, da la sensación de que estamos descubriendo un mundo desconocido.

Pero muy cercano. No está mal que una película nos permita descubrir una faceta desconocida del país en que vivimos. En cuanto al problema de los emigrantes, de los refugiados, de los sin papeles, la multiplicidad de los programas de televisión acerca del tema se pierden en la enorme cacofonía mediática. A fin de cuentas, tantos debates, tantas rebeliones legítimas no sirven de nada porque nadie oye nada. Prefiero hacer una película, contar en la gran pantalla la historia de dos hombres ante dos mujeres, enfrentándose a su afecto en medio de todo ese ilo. Solo espero conmover al espectador sentido en la oscuridad y ayudarle a hacerse una idea propia sobre el tema. Y espero que algo de la película se quede con él.

FILMOGRAFÍA PHILIPPE LORET

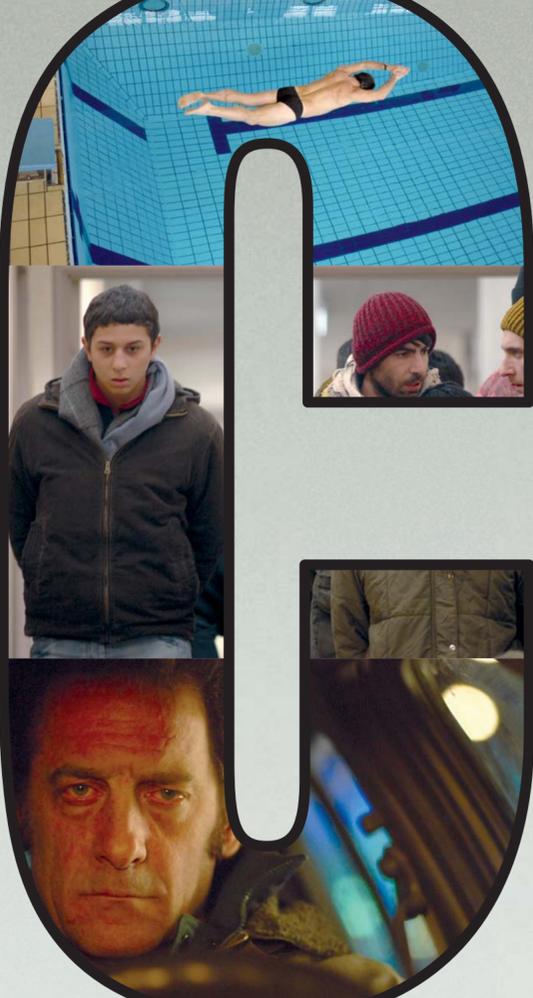
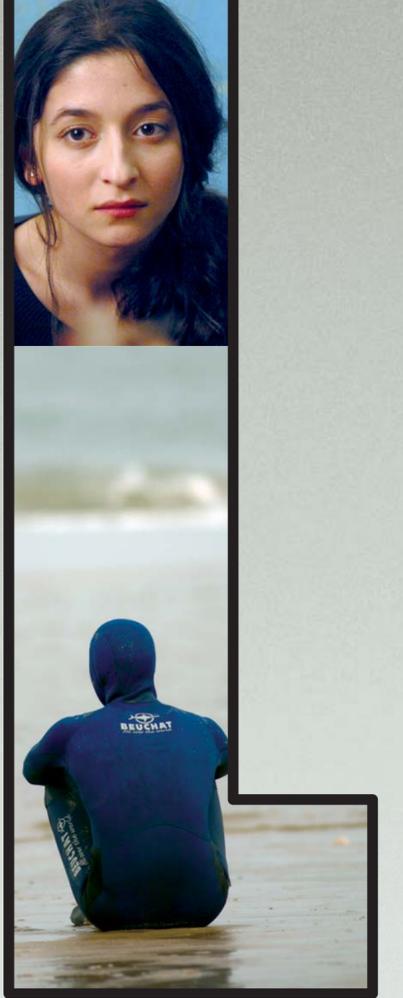
2008	WELCOME
2006	JE VAIS BIEN, NE T'EN FAIS PAS César a la Mejor Esperanza Femenina (Mélanie Laurent), César al Mejor Actor de Reparto (Kad Merad) y nominada al César a la Mejor Película, al Mejor Realizador y al Mejor Guión.
2004	EL EXTRAÑO Nominada al César al Mejor Actor, a la Mejor Actriz de Reparto y a la Mejor Música.
2001	EL DESLIZ
1997	TENUE CORRECTE EXIGÉE
1993	EN TRÁNSITO



Golem Distribución, S.L.
Avda. Bayona, 52 E 28008 Madrid
Tel. 91 559 38 36 Fax. 91 548 45 24
golem@golem.es

Golem Distribución, S.L.
Avda. Bayona, 52 E 28008 Pamplona/Iruña
Tel. 948 17 41 41 Fax. 948 17 10 58
www.golem.es/distribucion





ENTREVISTA CON VINCENT LINDON

¿Qué le conmovió en WELCOME?

Cuando Philippe me habló de la historia, me conquistó inmediatamente. Recuerdo que al final de una comida, le dije que leería el guión, pero solo por placer. Estaba decidido a hacer la película. Luego, después de haberlo leído, le llamé para decirle cuánto me había gustado esa mezcla de dureza y ternura, y que debíamos rodar enseguida porque me moría de impaciencia.

Lo que me gusta de las películas de Philippe es su capacidad de escoger temas muy potentes. En este caso, el problema de los refugiados en Calais, pero no lo aborda frontalmente. Prefiere centrarse en los personajes, en su vida afectiva, como Simon y Bilal. Pero todo va de la mano en esta película, la historia grande y la pequeña, de ahí que sea tan fuerte dramáticamente.

¿Philippe Lioret le habló de Simon?

Muy poco. Sobre todo hablamos de detalles que pueden parecer poco importantes. Un personaje se construye a partir de elementos insustanciales. Durante el rodaje, nos pasamos horas hablando en el bar del hotel, pero no necesariamente de la película. Hablábamos de la vida, de las mujeres, de los hijos, de las películas que nos gustan...

¿Cómo se hizo con el personaje?

Como acabo de decirle, me interesan los detalles. Creo que en cine, el hábito sí hace al monje. En las escenas de la piscina, me centro en la forma en que me quito el chándal, en las chancletas de profesor de natación. Me preocupa saber si la apariencia del personaje que interpreto es creíble, las zapatillas, el silbato, la camiseta y un poco de tripa. Simon es un ex nadador profesional, pero desde que abandonó el mundo de la competición, ha engordado algo. Para convertirme en Simon, decidí engordar yo también. Todo debe ser realista, los personajes, los sonidos que resuenan en el recinto de la piscina.

¿Cómo fue el principio del rodaje?

Nada más llegar a Calais, un sábado por la noche, Philippe me llevó al "muelle del rancho", donde van a comer los refugiados. Al irnos, nos cruzamos con tres chicos y les llevamos en el coche. No tenían nada, pero no habían perdido la sonrisa. Nos pidieron que les dejáramos en un lugar desierto, muy parecido a un inmenso caserío. No había nadie y no se veía una sola casa. Luego, sin intercambiar una palabra, Philippe me llevó al hotel. Sobraba cualquier comentario. Fueron mis primeros momentos en Calais y ya había visto lo que debía ver.

Philippe Lioret dice que usted se anticipaba a sus peticiones.

Me alegro de que lo crea. No busco más en mi profesión, solo moverme como ha imaginado el realizador al escribir el guión, y dármele en el momento y el lugar idóneos. Cuando se consigue semejante osmosis, y no pasa a menudo, entonces los dos sabemos que hemos encontrado en el tono correcto.

Su personalidad y la de Philippe Lioret habrían podido ser motivo de conflicto.

Desde luego. Muchas personas que nos conocen se temían lo peor. Pero ocurrió exactamente lo contrario. En ningún momento hubo un instante de duda o de falta de confianza mutua. Tenía la impresión de que estábamos llamados a rodar esta película juntos. A pesar de varios intentos fallidos en otras películas suyas, siempre supe en mi interior que algún día celebraríamos un gran encuentro. Fue como conocer a mi doble.

¿Cómo fue el rodaje con Firat Ayverdi, el intérprete de Bilal?

Nunca le consideré como un crío, ni como un actor no profesional. Al principio me di cuenta de que le intimidaba, pero al cabo de unos días se estableció una relación padre-hijo. Acabé sintiéndome tan protector con él en el plató como Simon con Bilal en la historia.

FILMOGRAFÍA PHILIPPE LOIRET

2009 WELCOME, de Philippe Lioret

2008 POUR ELLE, de Fred Cavayé

2007 CEUX QUI RESTENT, de Anne Le Ny
Nominado al César al Mejor Actor

2006 SELON CHARLIE, de Nicole Garcia
Sección oficial Festival de Cannes

2005 L'AVION, de Cédric Kahn

2003 LE COÛT DE LA VIE, de Philippe Le Guay

2001 CAOS, de Coline Serreau

1999 PAS DE SCANDALE, de Benoît Jacquot

1998 PAPA RAZZI, de Alain Berberian

1997 LE SEPTIÈME CIEL, de Benoît Jacquot

1996 EL PLANETA LIBRE, de Coline Serreau

1993 TODO ESTO... ¿PARA ESTO?, de Claude Lelouch

1992 LA CRISIS, de Coline Serreau

LA BELLE HISTOIRE, de Claude Lelouch

1990 HAY DÍAS... Y LUNAS, de Claude Lelouch

1988 UNOS DÍAS CONTIGO, de Claude Sautet

1985 BETTY BLUE, de Jean-Jacques Beineix

1984 NUESTRA HISTORIA, de Bertrand Blier

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA AUDREY DANA

2009 WELCOME, de Philippe Lioret

TELLEMENT PROCHES, de Olivier Nakache y Eric Toledano

2007 CE SOIR JE DORS CHEZ TOI, de Olivier Baroux

ROMAN DE GARE, de Claude Lelouch
Premio Romy Schneider 2008

ENTREVISTA CON AUDREY DANA

¿Qué le empujó a rodar WELCOME?

Siempre que veía el trabajo de Philippe, pensaba: "Me encantaría rodar con este realizador". Vino a una de las primeras proyecciones de *Roman de gare*, de Claude Lelouch, y me dijo que me tenía en mente para una futura película... No sabía que sería su próximo largo; de hecho, él tampoco, porque había pensado en otra actriz. Pasó algún tiempo mientras reflexionaba, pero seguía sin ser la actriz que buscaba. Le parecía demasiado joven para interpretar a la mujer de Simon. Por fin decidió llamarme y quedamos para el día siguiente. Tenía treinta años cuando entré en el restaurante. Al cabo de unos minutos, había cumplido 35 y me llamaba Marion. Cuando por fin leí el guión me sentí muy feliz de haber aceptado el papel.

¿Se siente próxima al personaje de Marion?

No era un papel fácil para mí, a pesar de que Philippe opinaba lo contrario. Marion es una mujer simple, muy humana y sobre todo, muy tranquila, sossegada. Es profesora de inglés y una persona comprometida. Me parece que soy mucho más nerviosa, neurótica, complicada. Ante esta mujer tan bien construida, me sentí delante de un abismo negro. Creo que es el papel más difícil que he tenido hasta la fecha. Además, ha vivido diez años con el mismo hombre. Diez años son muchos años, nunca he tenido una relación tan duradera. Debía aprenderlo todo, dejarme ir, poner a un lado las referencias, las marcas conocidas. Ahora, con la distancia, puedo decir que me ha encantado conocer a Marion y convertirme en ella. Ha sido una lección de humildad.

¿Cómo es trabajar con Philippe Lioret?

Philippe se centra exclusivamente en la película. En el guión no hay nada aproximado. Para él, el trabajo de escritor ya es el de realizador. A veces no es fácil seguirle, es tan preciso que no consigo entender por qué no vemos todo lo que tiene en la cabeza. Pero también proporciona mucha seguridad. Nos dirige realmente y sabemos que va a salir bien. Con Philippe se viene a trabajar. No hay sitio para las tonterías, solo para el trabajo. Su nivel de exigencia es contagioso. No hay nadie en el plató que no lo dé todo. Soy consciente de que si la película gusta será por él; si los actores son buenos, también será por él. Y si no gusta, también será por él. La película es él. Recuerdo un rodaje de noche donde, después de ensayar muchas veces los diálogos y los movimientos, entré en una especie de trance. Nunca me había pasado nada igual, y me enseñó mucho.

¿Y con Vincent Lindon?

Vincent Lindon es un niño en el plató. En ese momento no existe otra cosa que no sea la película, y le importa todo, sus escenas, las de los otros actores, toda la película. Es muy agradable trabajar con un actor tan entregado. A pesar de haber rodado numerosas películas, de tener mucha experiencia, es un niño, con sus miedos y sus entusiasmos. Lo comparto todo. Tengo la sensación de que siempre estubo a mi lado, llevándose de la mano. Y ahora que he visto WELCOME, me han entrado ganas de acompañarla hasta el fin del mundo porque me parece una película importante que merece ser vista por el mayor número posible de personas. Habla de amor con un telón de fondo social, o quizá sea al revés, no sé... Nos acerca a lo esencial.